

**ВАЖНОСТЬ СОЦИО-КУЛЬТУРНОЙ СОСТАВЛЯЮЩЕЙ КУРСА
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ» (ОПЫТ ПРЕПОДАВАНИЯ
РАЗДЕЛА «СТРАНОВЕДЕНИЕ» В РОССИЙСКОМ ТЕХНИЧЕСКОМ
УНИВЕРСИТЕТЕ)**

Прохорова А.А., Васильева М.А.

ГОУ ВПО «Ивановский государственный энергетический университет имени В.И. Ленина», Иваново, Россия (153003, Иваново, ул. Рабфаковская, 34), e-mail: prohanna@yandex.ru

Данная статья освещает вопросы внедрения межкультурного компонента в процесс обучения иностранному языку в российском техническом университете. Отсутствие лингвострановедческой компетенции, как у российских, так и у зарубежных студентов может являться причиной недопонимания и приводить к коммуникационным неудачам. Социо-культурный подход в преподавании иностранного языка сопряжён с использованием языка как средства познания мира и иноязычных культур, интеллектуального наследия англоязычных стран и их народов, а также как инструмента преодоления межкультурных различий. Авторы предлагают новый подход к преподаванию иностранного языка с использованием новых информационных технологий: “International Studies Project” (ISP). В основе проекта лежит идея внедрения новых форм языкового образования посредством применения современных информационных технологий, позволяющих не только формировать лингвострановедческую компетентность, но и повышать мотивацию к изучению иностранного языка.

Ключевые слова: английский для специальных целей (ESP), межкультурная коммуникация, социо-культурный подход, языковая подготовка, новые информационные технологии, “International Studies Project” (ISP).

**THE IMPORTANCE OF CROSS-CULTURAL CONSTITUENT OF THE DISCIPLINE
“FOREIGN LANGUAGE” IN A NON-HUMANITARIAN HIGHER EDUCATIONAL
ESTABLISHMENT (THE EXPERIENCE OF TEACHING “INTERNATIONAL STUDIES”
IN A RUSSIAN TECHNICAL UNIVERSITY)**

Prokhorova A.A., Vasilyeva M.A.

Ivanovo State Power University n. a. V.I. Lenin, Ivanovo, Russia (153003, Ivanovo, street Rabfakovskaya, 34), e-mail: prohanna@yandex.ru

The article discusses the issue of cross-cultural education in the process of foreign language training in Russia (Russian Technical University). Cross-cultural competence can be an issue for both Russian and English speaking students owing to the incomprehension that might sometimes arise between people from different countries. Socio-cultural approach to language teaching is closely connected with the use of foreign language as a means of exploring the world and national cultures, an intellectual heritage of English speaking countries and their people, as well as a tool of overcoming cross-cultural misunderstandings. The authors suggest a new approach towards teaching a foreign language on the basis of new information technologies: International Studies Project (ISP). The effectiveness of the project lies in the implementation of the new forms of language education via the application of modern information technologies, leading to the improvement of cross-cultural linguistic competence and the intensification of English-learning motivation.

Keywords: professionally-oriented English, cross-cultural communication, socio-cultural approach, foreign language teaching, new information technologies, International Studies Project (ISP).

Введение

В период существования Советского Союза статус русского как языка межнационального общения на всей территории страны был очевиден. С распадом Советского Союза появление суверенных государств, с различными политическими, экономическими и культурными ценностями, отрицающими прежние приоритеты, в корне изменило языковую ситуацию на всём постсоветском пространстве. Если проанализировать

ситуацию, сложившуюся в языковой политике вновь образовавшихся государств, несложно заметить, что влияние русского языка на судьбы национальных культур и языков значительно ослабело. Именно в этот период началась активная пропаганда, направленная на уничтожение приоритетного статуса русского языка, в результате чего отношение к языку, некогда имевшему статус межнационального, было полностью пересмотрено, а ситуация двуязычия рассматривалась как вредоносная с политической и научной точек зрения [2]. Вследствие данных веяний некоторые суверенные государства предприняли попытку исключить русский язык из всех сфер общественной, политической, экономической жизни, а также и из сферы образования.

В ряде стран СНГ правительственные структуры до сих пор ведут политику ограничения использования русского языка в социальной сфере. Данный процесс легко прослеживается в области образования, когда либо сокращается количество часов по дисциплине «Русский язык», либо указанный предмет полностью исключается из учебного плана. Кроме того, в ряде стран были приостановлены курсы повышения квалификации для преподавателей русского языка и прекращены все публикации русскоязычных учебников. Можно также отметить резкое сокращение числа телевизионных и радиопрограмм на русском языке и, как следствие, ограничение информационного, образовательного и культурного континуума, поддерживаемого средствами массовой информации.

Отметим, что общее количество населения на территории стран СНГ на сегодняшний день составляет 272,4 млн и около 260 млн человек из этого количества говорят на русском языке: из них 147 млн – носители языка, а 113 млн используют русский как второй язык. Таким образом, не сложно вычислить, что 12,4 млн граждан стран СНГ совсем не владеют русским языком (по данным Комитета Государственной Думы Федерального Собрания Российской Федерации по делам СНГ и связям с соотечественниками «О состоянии русского языка, культуры и образования в странах СНГ и Балтии и мерах по их поддержке со стороны государственных органов и общественности Российской Федерации») [5]. Таким образом, попытки граждан овладеть русским языком терпят неудачу, поскольку возможности для изучения русского не предоставляются ввиду отсутствия мотивации и видимых причин для изучения указанного языка в бывших союзных республиках.

Несмотря на то, что статус русского значительно ослабел, количество желающих изучать данный язык увеличивается с каждым годом. Более того, русский язык сегодня является языком, признанным ООН в качестве одного из международных. Русская культура приобретает всё большую популярность, вследствие чего русский язык восстанавливает утраченные позиции. Так, после двадцатилетнего перерыва русский язык

возвращается, например, в школы Латвии в качестве обязательного предмета школьной программы.

Теоретические основания

Согласно социалингвистическим исследованиям и некоторым другим данным, представленным в Банке социалингвистических данных о функционировании русского языка, в межнациональном общении в Российской Федерации и странах СНГ и Балтии (проект РГНФ N 99-04-00202a), имеется достаточно оснований утверждать, что «...вплоть до настоящего времени в качестве основного средства преодоления языкового барьера между бывшими гражданами СССР выступал русский язык» [1]. Однако современное поколение, не имея возможности говорить по-русски в силу вышеупомянутых причин, вынуждено изучать иной иностранный язык, в частности, английский. К сожалению, данное альтернативное средство преодоления межнационального барьера в общении в странах СНГ не получило на данный момент широкого распространения ввиду определённых причин, в основном, образовательного характера.

Сегодня английский имеет все основания носить статус языка международного общения. По словам А. Моранен, «Английский, без всякого сомнения, завоевал позицию глобального языка, *lingua franca*, одновременно став одним из символов нашего времени наряду с глобализацией, расширением границ киберпространства, экономической интеграцией и интернетом» [11]. Как известно, 1,5 млрд человек в настоящее время говорят на английском языке, и около 1 млрд интенсивно его изучают. В действительности, английский занимает второе место в мире после лидирующего китайского по количеству его носителей. Однако, «...люди, владеющие английским и проживающие в разных частях света, в действительности говорят на разных вариантах этого языка. Английский способен ассимилироваться и смешиваться с местными диалектами, которые отличают его от американского или британского вариантов этого языка, и который, в конечном итоге, делает эти варианты непохожими друг на друга так же как в случаях с вариантами китайского языка» [8].

Согласно статистике, в США 215 млн человек владеют английским. В Великобритании около 58 млн англоязычного населения, в Канаде – 18,2 млн, в Австралии – 15,5 млн, в Ирландии – 3,8 млн, в ЮАР – около 3,7 млн, а в Новой Зеландии – 3,5 млн населения являются носителями английского языка. Принимая во внимание представленные выше показатели, можно с уверенностью сказать, что на английском говорят во всём мире, поэтому процесс его глобализации очевиден. В своей монографии “English as a Global Language” Д. Кристал выделяет два основания, необходимые для того, чтобы язык стал глобальным: «Во-первых, язык должен приобрести официальный статус в

какой-либо стране и стать средством коммуникации в таких сферах, как правительственная, законодательная, информационная и образовательная. ... Во-вторых, язык должен иметь статус приоритетного в процессе его преподавания, даже если он не является официальным языком страны» [7].

Другой лингвист Б. Кахру пишет: «Когда мы используем такие эпитеты как глобальный, международный, универсальный по отношению к английскому языку, мы не всегда имеем в виду гомогенность и унифицированность. Содержание высказывания должно быть изучено, усвоено, воспринято и оценено внутри соответствующих культурных контекстов.... Данный подход объясняется разнообразием так называемых подвижных культурных «сеток», через которые мы получаем доступ к различным вариантам языка: американскому, британскому, западноафриканскому, восточноафриканскому, юго-азиатскому, восточноазиатскому и прочим» [10].

В настоящее время английский считается международным языком кросс-культурного общения. Индия и Китай являются лидерами по количеству граждан, говорящих на английском языке как на втором. Именно английский – язык медицины, средств массовой информации, культуры и спорта, авиации, дипломатии и других сфер межнационального общения. «Например, русский долгие годы имел привилегированный статус в бывшем Советском Союзе. Ныне английский считается иностранным языком в более чем ста странах таких, как Китай, Россия, Германия, Испания, Египет и Бразилия. ... Он стал языком, который чаще всего преподают школьникам, и языком, наиболее доступным для изучения взрослыми, которые его, либо никогда не изучали, либо изучали поверхностно в рамках среднего образования» [7].

Принимая во внимания все вышеупомянутые факты, мы можем заключить, что знание английского на сегодняшний день является основным требованием, необходимым для успешного международного сотрудничества. Несомненно, наиболее эффективная языковая перцепция реализуется на уровне университетского образования, когда молодые люди имеют достаточно высокую мотивацию для того, чтобы овладеть языковыми единицами, уметь применять их в потоке речи и осуществлять успешную коммуникацию, как в рамках академического общения, так и в ходе неформального языкового взаимодействия.

В данной связи процесс реструктуризации системы высшего образования в рамках Болонской модели видится важным и жизненно необходимым, поскольку имеет своей целью предоставлять качественные знания, в том числе лингвистические, являющиеся неотъемлемой частью эффективного образования. Указанный процесс должен проходить с учётом типа высшего учебного заведения, профессиональной ориентации, а также

образовательных стандартов и нормативных документов, составленных в рамках Болонского процесса и при условии динамической взаимосвязи всех упомянутых элементов.

Цели исследования

Цели профессионально-ориентированной языковой подготовки являются определяющим параметром в выборе средств реализации всего процесса обучения, с одной стороны, и должны рассматриваться с точки зрения общих задач обучения, с другой стороны. Предполагается, что образовательный процесс обеспечивает благоприятные условия для самостоятельной работы, самообразования и творческого развития личности. Правильная постановка целей профессионально ориентированного обучения английскому языку в университете позволяет всем, кто вовлечён в образовательный процесс, во-первых, сконцентрироваться на сути и выделить особо важные проблемы, увидеть перспективы; во-вторых, поддержать прозрачность и гласность во взаимосотрудничестве преподавателей и студентов; в-третьих, получить представление о критериях оценки, прироста знаний, одновременно обеспечивая достоверность данных результатов.

В действительности, большинство русских студентов первого курса владеют английским языком на начальном уровне, поскольку у большинства из них не было дополнительных возможностей для путешествий в англоязычные страны или для обучения в рамках языковых программ за рубежом. Таким образом, мы не можем назвать их «идеальными билингвами», так как, по мнению профессора Г. М. Вишневской, «билингвальная личность – это человек, способный говорить на двух языках. Идеальный или умеренный билингв способен говорить на иностранном языке так же бегло, как носитель языка» [3]. Для того чтобы обучить студентов коммуникационной беглости и грамотности, преподаватели английского языка в России уделяют большое внимание формулам межкультурной коммуникации наряду с грамматикой, синтаксисом и особенностям языка для специальных целей [6]. Следовательно, одной из образовательных задач в российском университете является формирование межкультурной и лингвистической компетенции.

Социокультурный подход к обучению языку тесно связан с использованием иностранного языка как средства познания мира и национальных культур, интеллектуального наследия англоязычных стран и их населения, а также как средство преодоления межкультурных барьеров. Как отметила Дж. Дженкинс в своей книге «Английский как Lingua Franca», «...стремление говорить без акцента не является приоритетной целью большинства учащихся, равно как и стремление вступить в процесс коммуникации с носителями языка. Напротив, единственное, чего они хотят, – это научиться успешному общению с представителями других культур, также использующих английский язык как второй» [9]. В результате, обучение коммуникативной компетенции на занятиях

английского языка воплощается в процессе межкультурного диалога, основанного на социокультурном восприятии мира и выходящего за рамки изучения англоязычных стран.

Отличительной чертой современной эпохи является ускоряющийся с каждым годом темп развития новых информационных технологий. Эти изменения оказывают непосредственное влияние на сферу образовательных услуг, предъявляя новые требования к её содержанию. Использование компьютера позволяет не только многократно повысить эффективность обучения, но и стимулировать студентов к дальнейшему самостоятельному изучению иностранного языка.

Преимущество внедрения Интернет-технологий в процесс обучения иностранному языку в настоящий момент уже не вызывает сомнений и не требует дополнительных доказательств. За последнее десятилетие было написано немало работ, в которых исследователи раскрывали позитивное влияние различных форм синхронной и асинхронной Интернет-коммуникации – электронной почты, чата, форумов, веб-конференций и т.п. – на формирование иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся. Ресурсы сети Интернет являются чрезвычайно ценной базой для создания информационно-предметной среды, образования и самообразования, удовлетворения профессиональных и личных интересов и потребностей. Экономическое развитие России постепенно делает Интернет повседневной реальностью для большинства российских студентов.

Методы

Наличие доступа к Интернет-ресурсам не является гарантом быстрого и качественного языкового образования, поскольку студентам XXI века необходимо развитие компьютерной грамотности. Несмотря на тот факт, что современное поколение часто называют «Номо Зарпиенсе» и «Digital Natives», благодаря его способности использовать широкий спектр современных устройств, называемых «гаджетами», и извлекать с их помощью нужную информацию, невозможно отрицать тот факт, что для успешного обучения необходимо также владеть навыками критического мышления. Студент, умеющий критически мыслить, владеет разнообразными способами интерпретации и оценки информационного сообщения, способен выделять в тексте противоречия и типы присутствующих в нем структур, аргументировать свою точку зрения, опираясь не только на логику (что уже немаловажно), но и на представления собеседника. Такой учащийся чувствует уверенность в работе с различными типами информации, может эффективно использовать самые разнообразные ресурсы. Критически мыслящий молодой человек умеет эффективно взаимодействовать с информационными пространствами, принципиально принимая многополярность окружающего мира, возможность сосуществования разнообразных точек зрения в рамках общечеловеческих ценностей. Формирование

критического мышления предполагает создание базового отношения к себе и миру, подразумевающего вариативную, самостоятельную, осмысленную позицию, которая значительно повышает надежность образования, поскольку оно становится осознанным, рефлексивным, что повышает коммуникативный потенциал личности.

В научной литературе существует немало описаний того, как неверная, или, точнее сказать, методически неграмотно построенная работа учащихся с Интернет-ресурсами способствовала формированию у них не только ложных стереотипов и обобщений о культуре страны изучаемого языка, но даже настроений расизма и ксенофобии. Именно поэтому на современном этапе обучения иностранным языкам, когда используются новейшие Интернет-технологии, возникает острая необходимость в разработке надёжных ресурсов, удовлетворяющих всем требованиям учебных Интернет-материалов, направленных на комплексное формирование и развитие:

- аспектов иноязычной коммуникативной компетенции во всем многообразии ее компонентов (языкового, грамматического, социокультурного, компенсаторного, учебно-познавательного);
- коммуникативно-когнитивных умений, позволяющих осуществлять поиск и отбор, производить обобщение, классификацию, анализ и синтез полученной информации;
- коммуникативных умений, заключающихся в способности представлять и обсуждать результаты работы с ресурсами сети Интернет;
- умений использовать ресурсы сети Интернет для образования и самообразования с целью знакомства с культурно-историческим наследием различных стран и народов, а также выступать в качестве представителя родной культуры, страны, города и т.п.;
- умений использовать ресурсы сети Интернет для удовлетворения своих информационных интересов и потребностей.

Все вышеперечисленные факты явились серьёзными основаниями для решения коллектива преподавателей кафедры иностранных языков Ивановского государственного энергетического университета участвовать в инновационном проекте “International Studies Project (ISP)”, направленном на создание Интернет-ресурса по теме «Страноведение» для самостоятельной работы студентов всех специальностей ИГЭУ [4].

Актуальность и эффективность проекта видится во внедрении новых форм обучения иностранным языкам через использование современных информационных технологий, в повышении уровня гуманитарной подготовки студентов в русле гуманизации высшего образования в неязыковом вузе, а также в углублении страноведческой и лингвокультурологической компетенции студентов, повышении мотивации к изучению английского языка.

Результаты и обсуждение

Поскольку раздел «Страноведение» включён в государственный образовательный стандарт по иностранному языку в неязыковом вузе, исполнители проекта разработали Интернет-ресурс, содержащий основную информацию о Содружестве наций и пяти ведущих англоязычных странах (Великобритании, США, Канаде, Австралии и Новой Зеландии), и включили проверочные задания для самоконтроля, а также тестовые задания для аудиторной работы. Кроме того, был разработан курс «Англоязычный мир в фотографиях», где указанные страны представлены через призму имиджей известных личностей, описание достопримечательностей и национальных символов.

На протяжении всего семестра студенты осуществляют самостоятельную работу с Интернет-ресурсом, выписывают важную фактическую информацию, ключевые слова и выражения, задают интересующие их вопросы преподавателю. Подразумевается, что, ознакомившись с информацией по каждой из заявленных стран, студенты проверяют качество и полноту усвоенного ими материала, выполняя проверочные тесты (Quizzes) в режиме он-лайн, которые, в свою очередь, подготавливают их к написанию контрольного теста в аудитории. Последний проверочный тест является обзорным и включает задания по всем изученным странам. Учащиеся, достигшие наилучших результатов в написании теста, приглашаются в качестве участников на межфакультетское мероприятие, посвящённое странам изучаемого языка. Таким образом, студенты всех технических специальностей в период с 2008 по 2013 год имели возможность продемонстрировать свои знания на Олимпиаде по Страноведению “Guide to the English-Speaking World”.

Данное мероприятие представляет собой командное соревнование, состоящее из разминки, четырёх основных этапов, конкурса капитанов и конкурса карт. Каждая команда состоит из 20 участников – представителей факультетов: инженерно-физического (ИФФ), электроэнергетического (ЭЭФ), электромеханического (ЭМФ) и теплоэнергетического (ТЭФ). Присутствующие в зале зрители также могут проверить свои лингвострановедческие знания, приняв участие в конкурсе кроссвордов, подготовленном специально для них. Четыре основных этапа олимпиады посвящены:

- географии, истории, а также традициям пяти англоязычных стран (Этап 1);
- национальным символам и атрибутам (Этап 2);
- достопримечательностям, известным людям и традиционной национальной кухне (Этап 3);
- гимнам, а также певцам и композиторам, прославившим ту или иную страну (Этап 4).

Все вопросы, озвучиваемые ведущими, выводятся одновременно на экран в режиме презентации Microsoft Office PowerPoint, обеспечивая необходимую наглядность, таким образом, позволяя участникам не только слышать, но и видеть задаваемый вопрос, что,

несомненно, значительно облегчает процесс подачи материала, учитывая масштабы мероприятия. Ответы на вопросы также отображаются на экране после того, как каждая из команд предлагает свой вариант ответа. Количество заработанных баллов фиксируется членами жюри, которые в итоге объявляют команду-победителя. Как показывает практика, внеаудиторные мероприятия подобного рода вызывают огромный интерес у студентов всех факультетов и специальностей, поскольку помогают молодым людям самореализовываться, проявляя себя как в индивидуальной, так и в командной работе, что, безусловно, благотворно влияет на развитие полиязыковой личности будущего специалиста.

Далеко не секрет, что в настоящее время англоязычная культура является общедоступной и имеет массовый характер в молодежной среде. Книги англоязычных авторов, фильмы на английском языке, аудиозаписи и видеоклипы известных исполнителей, многочисленные аутентичные пособия по страноведению, а также научные лекции находятся в свободном доступе в сети Интернет. Однако не все он-лайн материалы имеются в бесплатном доступе и достойном качестве и способствуют развитию лингвокультурологической компетентности студентов. Материалы, представленные на сайте ИГЭУ (www.ispu.ru) в рамках проекта по созданию Интернет-ресурса, по теме «Страноведение» для самостоятельной работы студентов всех специальностей, обладают рядом преимуществ, а именно:

- продуманные дидактические подходы (шаги): от самостоятельной работы и самоконтроля до командного соревнования;
- лёгкий формат презентации материала;
- сжатые, но информативные статьи по разделам страноведения;
- яркая визуализация (наглядность): карты, фотографии, картинки, пр.;
- качественное исполнение;
- бесплатный доступ.

Данный страноведческий материал нацелен на расширение кругозора студентов неязыкового вуза, повышение их лингвокультурологической компетенции посредством осуществления знакомства с англоязычным миром. Компактная форма подачи материала и простота его изложения делают данный Интернет-ресурс незаменимым источником приобретения необходимых лингвострановедческих знаний. Кроме того, разработанный пакет материалов, в перспективе, может служить основой для составления электронной и печатной версий учебника по страноведению для студентов неязыковых специальностей.

Список литературы

1. Белоусов В.Н. Об основных тенденциях употребления русского языка в странах СНГ и Балтии // Русский язык как государственный. – М., 1997. – С. 18-24.
2. Белоусов В.Н. Русский язык межнационального общения в странах СНГ и Балтии и диалог культур // Международная Федерация русскоязычных писателей (МФРП). – Лондон; Будапешт, 2000. URL: <http://www.rulit.org/read/62> (дата обращения: 18.06.2013).
3. Вишневская Г.М. Foreign Accent as a Bilingual Speaker's Identity Marker // Билингвизм и его аспекты: XXI век: межвуз. сб. науч. тр./ под ред. Г.М. Вишневской. – Иваново: ИвГУ, 2012. – С. 7-19.
4. Казакова М.А., Прохорова А.А. Новые подходы в формировании лингвострановедческой компетенции при обучении иностранному языку // Традиции и новаторство в преподавании родного и иностранного языков в вузе: материалы международной научно-практической конференции. – Иваново: ИГЭУ, 2011. – С. 27-29.
5. Комитет Государственной Думы Федерального Собрания Российской Федерации по делам СНГ и связям с соотечественниками «О состоянии русского языка, культуры и образования в странах СНГ и Балтии и мерах по их поддержке со стороны государственных органов и общественности Российской Федерации». URL: <http://kro-krim.narod.ru/ZAKON/spravrus.htm> (Дата обращения: 20.06.2013).
6. Поляков О.Г. Английский язык для специальных целей: теория и практика / О.Г. Поляков. – М.: НВИ–Тезаурус, 2003. – 186 с.
7. Crystal D. English as a Global Language. – Cambridge: Cambridge University Press, 2012. – 212 p.
8. Huntington Samuel P. The Clash of Civilizations and the Remaking of the World Order. – New York: Simon and Schuster, 1996. – 367 p.
9. Jenkins J. English as a Lingua Franca: Attitude and Identity. – Oxford: Oxford University Press, 2007. – 284 p.
10. Kachru Braj B. World Englishes and Culture Wars. – Cambridge: Cambridge University Press, 2004. – 30 p.
11. Mauranen A. English as Lingua Franca: Studies and Findings / Ed.by A. Mauranen and E. Ranta. – Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2009. – 384 p.

Рецензенты:

Вишневская Г.М., д.фил.н., профессор, Ивановский государственный университет, г.Иваново.

Волкова Т.Н., д.п.н., профессор, Ивановский государственный университет (Шуйский филиал), г. Шуя.